

2007

Latest PRC Tax Compliance

— Laws, Regulations & Commentaries (Bilingual Edition)

中国最新税务合规指南

—— 税收法律、法规及评注 (中英文版)

刘佐 刘铁英 编译

By LIU Zuo, LIU Tieying

中国财政经济出版社



2007 Latest PRC Tax Compliance

——Laws, Regulations & Commentaries
(Bilingual Edition)

中国最新税务合规指南

——税收法律、法规及评注
(2007 年中英文版)

By LIU Zuo
LIU Tieying

刘 佐 编译
刘铁英

中国财政经济出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

中国最新税务合规指南: 税收法律、法规及评注: 2007 年: 中英文/
刘佐, 刘铁英编译. —北京: 中国财政经济出版社, 2007. 3

ISBN 978 - 7 - 5005 - 9660 - 8

I. 中… II. ①刘…②刘… III. 税法 - 中国 - 英文 IV. D922. 22

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 012071 号

责任编辑: 吴 敏

特约编辑: 王 娟

封面设计: Handa Design

中国财政经济出版社出版

URL: <http://www.cfeph.cn>

E-mail: cfeph @ cfeph. cn

(版权所有 翻印必究)

社址: 北京海淀区阜成路甲 28 号 邮政编码: 100036

发行处电话: 88190406

北京外文印刷厂印刷 各地新华书店经销

787 × 1092 毫米 16 开 39 印张 792 000 字

2007 年 4 月第 1 版 2007 年 4 月北京第 1 次印刷

定价: 298.00 元

ISBN 978 - 7 - 5005 - 9660 - 8/D · 0303

(图书出现印装问题, 本社负责调换)



Copyright © LexisNexis China, 2007

All rights reserved. No part of this work covered by copyright may be reproduced or copied in any form or by any means (graphic, electronic or mechanical, including photocopying, recording, recording taping, or information retrieval systems) without the written permission of the publisher.

FOREWORD

This book has compiled the currently effective tax laws, regulations and rules, issued from the foundation of PRC to March 16, 2007 by the NPC and its standing committee, the State Council (including the former Administrative Council), the Ministry of Finance, the State Administration of Taxation (including the former Tax Administration Bureau of the Ministry of Finance and the State Tax Bureau) and the General Administration of Customs.

The most valuable innovation in this book is the commentaries or technical treatments, where necessary, provided on important points of revision during the course of the editing of the documents.

The compilation of the documents and the commentaries thereof are provided by Mr. Liu Zuo, Director-General and Researcher of the Taxation Science and Research Institute of the State Administration of Taxation of China and are translated by Mr. Liu Tieying from the State Administration of Taxation of China.

With the economic development and the perfecting of the tax system of China, some tax legislation may be adjusted. Therefore, this book shall be updated accordingly to satisfy the need of the readers.

Editors
March 16, 2007

ABOUT AUTHOR

Mr. LIU Zuo

Senior tax expert enjoying special governmental allowances
issued by the State Council of China

Director-General and Research Fellow of
the Taxation Science and Research Institute of the State
Administration of Taxation of China

Counselor concurrently with China Fiscal Association, China
Taxation Association

Associated professor of well-known
universities or colleges in China

Mr. LIU Tieying

Tax expert
The State Administration of Taxation of China

CONTENTS

Foreword

About Author

I. Goods and Service Taxes

	En	Cn
1. Provisional Regulations of the People's Republic of China on Value Added Tax <i>Issued by the State Council Decree No. 134 of PRC on December 13, 1993</i>	1	357
2. Detailed Rules for the Implementation of the Provisional Regulations of the People's Republic of China on Value Added Tax <i>Issued by the Ministry of Finance ([93] Cai Fa Zi No. 38) on December 25, 1993</i>	11	364
3. Provisional Regulations of the People's Republic of China on Consumption Tax <i>Issued by the State Council Decree No. 135 of PRC on December 13, 1993</i>	22	371
4. Detailed Rules for the Implementation of the Provisional Regulations of the People's Republic of China on Consumption Tax <i>Issued by the Ministry of Finance ([93] Cai Fa Zi No. 39) on December 25, 1993</i>	30	377
5. Provisional Regulations of the People's Republic of China on Business Tax <i>Issued by the State Council Decree No. 136 of PRC on December 13, 1993</i>	37	382
6. Detailed Rules for the Implementation of the Provisional Regulations of the People's Republic of China on Business Tax <i>Issued by the Ministry of Finance ([93] Cai Fa Zi No. 40) on December 25, 1993</i>	45	389

	En	Cn
7. Resolution of the Standing Committee of the NPC on Applying the Provisional Regulations of VAT, Consumption Tax and Business Tax to Enterprises with Foreign Investment and Foreign Enterprises <i>Passed at the 5th Session of the Standing Committee of the 8th NPC on December 29, 1993 and promulgated by the Decree No. 18 of the President of PRC on December 29, 1993</i>	55	396
8. Circular of the State Council on Issues Concerning Applying the Provisional Regulations of VAT, Consumption Tax and Business Tax to Enterprises with Foreign Investment and Foreign Enterprises <i>Promulgated by the Guo Fa (1994) No. 10 of the State Council Document on February 22, 1994</i>	57	398
9. Provisional Regulations of the People's Republic of China on Vehicle Acquisition Tax <i>Issued by the State Council Decree No. 294 of PRC on October 22, 2000</i>	60	401
10. Regulations of the People's Republic of China on Import and Export Duties <i>Issued by the State Council Decree No. 392 of PRC on November 23, 2003</i>	66	405

II. Income Taxes

1. Provisional Regulations of the People's Republic of China on Enterprise Income Tax <i>Issued by the Decree of the State Council No. 137 of PRC on December 13, 1993</i>	86	419
2. Detailed Rules for the Implementation of the Provisional Regulations of the People's Republic of China on Enterprise Income Tax <i>Issued by the Ministry of Finance ([94] Cai Fa Zi No. 3) on February 4, 1994</i>	92	424
3. Income Tax Law of the People's Republic of China on Enterprises with Foreign Investment and Foreign Enterprises <i>Passed at the Fourth Session of the 7th NPC on April 9,</i>	109	436

	En	Cn
1991 and promulgated by the President of PRC Decree No. 45 on the same date		
4. <i>Detailed Rules for the Implementation of the Income Tax Law of the People's Republic of China on Enterprises with Foreign Investment and Foreign Enterprises</i> Issued by the State Council Decree No. 85 of PRC on June 30, 1991	118	442
5. <i>The Law of the People's Republic of China on Enterprise Income Tax</i> Passed at the 5 th Session of the 10 th NPC on March 16, 2007, and promulgated by the President of PRC Decree No. 63 on the same date	150	463
6. <i>Individual Income Tax Law of the People's Republic of China</i> Passed at the Third Session of the 5 th NPC on September 10, 1980 and revised for the third time at the 18 th Session of the Standing Committee of the 10 th NPC on October 27, 2005 and issued by the President Decree No. 44 on the same date	163	472
7. <i>Regulations for the Implementation of the Individual Income Tax Law of the People's Republic of China</i> Issued by the State Council Decree No. 142 on January 28, 1994 and revised by the State Council Decree No. 452 on December 19, 2005	170	478
8. <i>Provisional Regulations of the People's Republic of China on Land Appreciation Tax</i> Issued by the State Council Decree No. 138 on December 13, 1993	183	487
9. <i>Detailed Rules for the Implementation of the Provisional Regulations of the People's Republic of China on Land Appreciation Tax</i> Issued by the Ministry of Finance (Cai Fa Zi [1995] No. 6) on January 27, 1995	187	490

III. Property Taxes

1. Provisional Regulations of the People's Republic of China	195	496
--	-----	-----

	En	Cn
on Housing Property Tax <i>Issued by the State Council (Guo Fa [1986] No. 90) on September 15, 1986</i>		
2. Provisional Regulations Governing Urban Real Estate Tax <i>Issued by the Central People's Government Administration Council Decree No. 133 on August 8, 1951</i>	198	498
3. Provisional Regulations of the People's Republic of China on City and Township Land Use Tax <i>Issued by the Decree No. 17 of the State Council of PRC on September 27, 1988, revised by the Decree No. 483 of the State Council of PRC on December 31, 2006</i>	203	501
4. Provisional Regulations of the People's Republic of China on Farmland Occupation Tax <i>Issued by the State Council (Guo Fa [1987] No. 27) on April 1, 1987</i>	207	504
5. Provisional Regulations of the People's Republic of China on Deed Tax <i>Issued by the State Council Decree No. 224 on July 7, 1997</i>	211	507
6. Detailed Rules for the Provisional Regulations of the People's Republic of China on Deed Tax <i>Issued by the Ministry of Finance (Cai Fa Zi [1997] No. 52) on October 28, 1997</i>	215	510
7. Provisional Regulations of the People's Republic of China on Resource Tax <i>Issued by the State Council Decree No. 139 on December 25, 1993</i>	220	514
8. Detailed Rules for the Implementation of the Provisional Regulations of the People's Republic of China on Resource Tax <i>Issued by the Ministry of Finance ([93] Cai Fa Zi No. 43) on December 30, 1993</i>	224	517
9. Provisional Regulations of the People's Republic of China on Vehicle and Vessel Tax <i>Issued by the State Council Decree No. 482 on December 29, 2006</i>	238	532

	En	Cn
10. Detailed Rules for the Implementation of the Provisional Regulations of the People's Republic of China on Vehicle and Vessel Tax <i>Issued on February 1, 2007 by the MOF and SAT Decree No. 46</i>	241	534
11. Provisional Measures on Vessel Tonnage Tax <i>Approved by the Fiscal Committee of the Central Government Administration Council on September 16, 1952, promulgated by the General Administration of Customs; Haiguanzongshu Tonggao No. 6 on September 29, 1952</i>	247	538
IV. Other Taxes		
1. Provisional Regulations of the People's Republic of China Concerning Stamp Tax <i>Issued by the State Council Decree No. 11 on August 6, 1988</i>	252	542
2. Detailed Rules for the Implementation of the Provisional Regulations of the People's Republic of China Concerning Stamp Tax <i>Issued by the Ministry of Finance ([88] Cai Shui Zi No. 255) on September 29, 1988</i>	258	546
3. Provisional Regulations of the People's Republic of China on City Maintenance and Construction Tax <i>Issued by the State Council (Guo Fa [1985] No. 19) on February 8, 1985</i>	266	551
4. Provisional Regulations of the People's Republic of China on Tobacco Tax <i>Issued by the State Council Decree No. 464 of PRC on April 28, 2006</i>	268	553
5. Provisional Regulations of the People's Republic of China on Fixed Assets Investment Orientation Regulation Tax <i>Issued by the State Council Decree No. 82 of PRC on April 16, 1991</i>	270	554
6. Detailed Rules for the Implementation of the Provisional Regulations of the People's Republic of China on Fixed Assets Investment Orientation Regulation Tax	274	557

	En	Cn
<i>Issued by the State Administration of Taxation (Guo Shui Fa [1991] No. 113) on June 18, 1991</i>		
7. Provisional Regulations of the People's Republic of China on Banquet Tax <i>Issued by the State Council Decree No. 16 on September 22, 1988</i>	279	560
V. Tax Collection and Administration		
1. Law of the People's Republic of China on Tax Administration and Collection <i>Passed by the 27th Session of the Standing Committee of the 7th NPC on September 4, 1992, and revised and re- promulgated by the 12th Session of the Standing Committee of the 8th NPC on February 28, 1995, revised again at the 21st Session of the Standing Committee of the 9th NPC on April 28, 2001 and promulgated by the President Decree No. 49 on April 28, 2001</i>	282	562
2. Detailed rules for the Implementation of the Law of the People's Republic of China on Tax Administration and Collection <i>Issued by the State Council Decree No. 362 on September 7, 2002</i>	305	578
3. Rules for Tax Administrative Review (Trial) <i>Issued by the State Administration of Taxation (SAT Decree No. 8) on February 24, 2004</i>	332	597
GENERAL COMMENTARIES	347	609

* PRC: the People's Republic of China

NPC: the National People's Congress

** Column En refers to the page number for English part, and Column Cn for Chinese part.

I. GOODS AND SERVICE TAXES

PROVISIONAL REGULATIONS OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA ON VALUE ADDED TAX

Issued by the State Council Decree No. 134 of PRC on December 13, 1993

Article 1

All units and individuals engaged in the sales of goods, provisions processing, repairs and replacement services, and the importation of goods within the territory of the People's Republic of China are taxpayers of Value Added Tax (hereinafter referred to as "taxpayers"), and shall pay VAT in accordance with these Regulations.

Article 2

VAT rates :

(1) For taxpayers selling or importing goods, other than those stipulated in items (2) and (3) of this Article, the tax rate shall be 17% .

(2) For taxpayers selling or importing the following goods, the tax rate shall be 13% :

- i. Food grains¹, edible vegetable oils.
- ii. Tap water², heating, air conditioning, hot water, coal gas, liquefied petroleum gas, natural gas, methane gas, coal/charcoal products for household use.
- iii. Books, newspapers, magazines. ³

iv. Feed, chemical fertilizers, agricultural chemicals, agricultural machinery and covering plastic film for farming. ⁴

v. Other goods as regulated by the State Council. ⁵

(3) For taxpayers exporting goods, the tax rate shall be 0%, except as otherwise stipulated by the State Council. ⁶

(4) For taxpayers providing processing, repairs and replacement services (hereinafter referred to as "taxable services"), the tax rate shall be 17%.

Any adjustments to the tax rates shall be determined by the State Council.

Article 3

For taxpayers dealing in goods or providing taxable services with different tax rates, the sales amounts for goods or taxable services with different tax rates shall be accounted for separately. If the sales amounts have not been accounted for separately, the higher tax rate shall be applied.

Article 4

Except as stipulated in Article 13 of these Regulations, for taxpayers engaged in the sales of goods or the provision of taxable services (hereinafter referred to as "selling goods or taxable services"), the tax payable shall be the balance of output tax for the period after deducting the input tax for the period. The formula for computing the tax payable is as follows:

$$\text{Tax payable} = \text{Output tax for the period} - \text{Input tax for the period}$$

If the output tax for the period is less than and insufficient to offset against the input tax for the period, the excess input tax can be carried forward for set-off in the following periods. ⁷

Article 5

For taxpayers selling goods or taxable services, the output tax shall be the VAT payable calculated based on the sales amounts and the tax rates prescribed in Article 2 of these Regulations and collected from the purchasers. The formula for computing the output tax is as follows:

$$\text{Output tax} = \text{Sales amount} \times \text{Tax rate}$$

Article 6

The sales amount shall be the total consideration and all other charges receivable from the purchasers by the taxpayer selling goods or taxable services, but excluding the output tax collectable.

The sales amount shall be computed in Renminbi. The sales amount of the taxpayer settled in foreign currencies shall be converted into Renminbi according to

the exchange rate prevailing in the foreign exchange market.

Article 7

Where the price used by the taxpayer in selling goods or taxable services is markedly low and without proper justification, the sales amount shall be determined by the competent tax authorities.

Article 8

For taxpayers who purchase goods or receive taxable services (hereinafter referred to as "purchasing goods or taxable services"), VAT paid or borne shall be the input tax.

The input tax creditable is restricted to the amount of VAT payable as indicated on the following VAT credit document:⁸

- (1) VAT indicated in the special VAT invoices obtained from the sellers.
- (2) VAT indicated on the tax payment receipts obtained from the customs office.

The creditable input tax for the purchasing tax exempt agricultural products is calculated based on a deemed deduction rate at 10%⁹ on the actual purchasing price. The formula for calculating the input tax is as follows:

$$\text{Input tax} = \text{Purchasing price} \times \text{Deduction rate}$$

Article 9

Where taxpayers purchasing goods or taxable services have not obtained and kept the VAT credit document in accordance with the regulations, or the VAT payable and other relevant items in accordance with the regulations are not indicated on the VAT credit document, no input tax shall be credited against the output tax.

Article 10

Input tax on the following items shall not be credited against the output tax:

- (1) Fixed assets purchased.¹⁰
- (2) Goods purchased or taxable services used for non-taxable items.
- (3) Goods purchased or taxable services used for tax exempt items.
- (4) Goods purchased or taxable services used for group welfare or personal consumption.
- (5) Abnormal losses of goods purchased.
- (6) Goods purchased or taxable services consumed in the production of work-in-progress or finished goods which suffer abnormal losses.

Article 11

Small-scale taxpayers engaged in selling goods or taxable services shall use a simplified method for calculating the tax payable.¹¹

The criteria for small-scale taxpayers shall be regulated by the Ministry of Finance.

Article 12

The rate applicable for small-scale taxpayers selling goods or taxable services shall be 6%.¹²

Any adjustment to the applicable rate shall be determined by the State Council.

Article 13

For small-scale taxpayers selling goods or taxable services, the tax payable shall be calculated based on the sales amount and the applicable rate prescribed in Article 12 of these Regulations. No input tax shall be creditable. The formula for calculating the tax payable is as follows:

$$\text{Tax payable} = \text{Sales amount} \times \text{applicable rate}$$

The sales amount shall be determined in accordance with the stipulations of Article 6 and Article 7 of these Regulations.

Article 14

Small-scale taxpayers with sound accounting who can provide accurate taxation information may, upon the approval of competent tax authorities, not be treated as small-scale taxpayers. The tax payable shall be computed pursuant to the relevant stipulations of these Regulations.¹³

Article 15

For taxpayers importing goods, the tax payable shall be computed based on the composite assessable price and the tax rates prescribed in Article 2 of these Regulations. No tax will be credited. The formulas for computing the composite assessable price and the tax payable are as follows:

$$\text{Composite assessable price} = \text{Customs dutiable value} + \text{Customs Duty} + \text{Consumption Tax}$$

$$\text{Tax payable} = \text{Composite assessable price} \times \text{Tax rate}$$

Article 16

The following items shall be exempt from VAT:

- (1) Self-produced agricultural products sold by agricultural producers.
- (2) Contraceptive medicines and devices.

(3) Antique books.

(4) Importation of materials and equipment directly used in scientific research, experiment and education.

(5) Importation of materials and equipment from foreign governments and international organizations as free of charge assistance.¹⁴

(6) Equipment and machinery required to be imported under contract processing, contract assembly and compensation trade.¹⁵

(7) Articles imported directly by organizations for the disabled for special use by the disabled.

(8) Sale of goods which have previously been used by the sellers.

Except as stipulated in the above paragraph, the VAT exemption and reduction items shall be regulated by the State Council.¹⁶ Local governments or departments shall not regulate any tax exemption or reduction items.

Article 17

For taxpayers engaged in tax exempt or tax reduced items, the sales amounts for tax exempt or tax reduced items shall be accounted for separately. If the sales amounts have not been separately accounted for, no exemption or reduction is allowed.

Article 18

For taxpayers whose sales amounts have not reached the VAT minimum threshold stipulated by the Ministry of Finance, the VAT shall be exempt.

Article 19

The time at which a liability to VAT arises is as follows:

(1) For sales of goods or taxable services, it is the date on which the sales sum is received or the documented evidence of right to collect the sales sum is obtained.

(2) For importation of goods, it is the date of import declaration.

Article 20

VAT shall be collected by tax authorities. VAT on the importation of goods shall be collected by the customs office on behalf of the tax authorities.

VAT on personal-use articles brought or mailed into China by individuals shall be levied together with Customs Duties. Detailed measures shall be formulated by the Tariff Policy Committee of the State Council together with the relevant departments.¹⁷